

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ В.Ф. УТКИНА

Кафедра «Иностранные языки»

СОГЛАСОВАНО

Директор ИМиА

 О.А. Бодров

«25» 06 2020 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по РОП и МД

 А.В. Корячко

06 2020 г.

Руководитель ОПОП

 С.Н. Кириллов

«25» 06 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.02 «Иностранный язык»

Направление подготовки

11.06.01 Электроника, радиотехника и системы связи

ОПОП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
«Системы, сети и устройства телекоммуникаций»

Квалификация (степень) выпускника – Исследователь.

Преподаватель – исследователь

Формы обучения – очная

Рязань 2020 г.

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Программа по дисциплине «Иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями, установленными Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 11.06.01 «Электроника, радиотехника и системы связи» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденным Приказом Минобрнауки России №876 от 30.07.2014 г.

Программа предназначена для студентов, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе (далее – ОПОП) «Системы, сети и устройства телекоммуникаций», реализуемой по направлению подготовки 11.06.01 «Электроника, радиотехника и системы связи» (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

Цели освоения дисциплины - формирование у аспирантов умений использовать иностранный язык в научной и профессиональной деятельности и повышение их профессиональной компетентности.

Для решения поставленной цели определены следующие задачи:

- совершенствовать полученные в высшей школе знания, навыки и умения по иностранному языку для правильного использования в научной сфере письменного и устного общения;
- выработать у аспирантов навыки свободного чтения и перевода иностранной литературы по специальности;
- развить умение оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата на иностранном языке;
- сформировать у аспирантов навыки устной речи в сфере профессиональной деятельности, а именно, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- подготовить аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Коды компетенций	Результаты освоения ООП Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<u>Уметь</u> : реферировать научную литературу, готовить научные обзоры, аннотации, составлять рефераты и библиографии на государственном и иностранном языках. <u>Владеть</u> : навыками общения на иностранном языке на уровне в области научной специализации.
УК-6	Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	<u>Владеть</u> : навыками самостоятельной творческой работы, умением планирования и организации своего труда.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Данная дисциплина (модуль) относится к базовой части Блока 1. Дисциплина изучается на 1 курсе.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции в области практического владения иностранным языком, сформированные при обучении по образовательным программам подготовки бакалавров или специалистов.

Навыки, полученные при обучении по дисциплине «Иностранный язык», могут быть использованы аспирантами при выполнении научно-исследовательской работы в рамках выбранной научной тематики, а также при подготовке к государственной итоговой аттестации (государственный экзамен и представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)).

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет 3 зачетные единицы (ЗЕ), 108 академических часов.

Семестр	1		2		Итого	
Неделя	16		16			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	-	-	-	-	-	-
Практические	-	-	-	-	-	-
Консультирование перед экзаменом	-	-	-	-	-	-
Лабораторные работы	-	-	-	-	-	-
Иная контактная работа	-	-	-	-	-	-
Итого ауд.	41	41	41	41	82	82
Контактная работа	51	51	51	51	102	102
Сам. Работа	13	13	13	13	26	26
Часы на контроль	44	44	44	44	88	88
Итого	108	108	108	108	216	216

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Содержанием дисциплины «Иностранный язык» является обучение речевой деятельности на оригинальных источниках, на базе которых совершенствуются речевые навыки и умения в области чтения, перевода, реферирования, говорения, аудирования и письма. На основе тех же учебных материалов совершенствуются и углубляются знания в области фонетики, лексики, грамматики.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: *просмотровым, ознакомительным и изучающим.*

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Уделяется внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Временным критерием сформированности навыков чтения на протяжении курса служит приближение темпа чтения про себя к следующему уровню:

- для ознакомительного уровня с охватом содержания 70% - 500 печатных знаков в минуту;
- для ускоренного, просмотрового чтения – 1000 печатных знаков в минуту;
- для беглого чтения вслух – 600 печатных знаков в минуту.

Общий объем литературы за полный курс обучения по всем видам чтения и переводу, аннотированию и реферированию должен составлять 600-750 тысяч печатных знаков.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Временным критерием сформированности навыка перевода служит приближение к следующим нормам:

- письменный перевод – 2300 печатных знаков за 45 минут;
- подготовка к устному переводу текста объемом 4000-5000 печатных знаков за 45 минут.

За курс обучения аспирант должен перевести письменно не менее 1000 печатных знаков текстов по широкой и узкоспециальной тематике, подготовить реферат и аннотацию текстов объемом 40 000 печатных знаков по узкоспециальной тематике.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения развиваются во взаимодействии с навыками чтения.

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по теме исследования (в форме сообщения, информации, доклада);

- навыками диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Нормативами сформированности навыков говорения и аудирования служат следующие

критерии:

- говорение: объем высказывания примерно 20-25 фраз за 5 минут;
- аудирование: при темпе предъявления информации 250-280 слогов в минуту.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Практически практикуются письменные упражнения на грамматическом и лексическом материале, составление плана или конспекта к прочитанному, изложение содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание докладов и сообщений по темам специальности аспиранта.

Характер учебного языкового материала

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции и совершенствованию орфоэпических навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений, условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

К концу курса лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц (включая примерно 500 терминов профилирующей специальности). Из них примерно 1700 лексических единиц – для развития навыков устной речи.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение инверсионными структурами типа *there is, il y/a, es gibt, it is... that, est... qui, es ist... der/*); употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов,

наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по специальности аспиранта, а также статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000-750000 печатных знаков. Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой.

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по разделам (темам)

Английский язык

Тема	Содержание
Тема 1. Особенности английского научно-технического текста.	Структура простого распространенного предложения. Структура безличных предложений. Структура предложений с конструкцией «There +to be».
Тема 2. A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher.	Видо-временные формы. Время Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous. Страдательный залог (Passive Voice). Способы перевода сказуемого, подлежащего; перевод переходных глаголов, соответствующих русским непереходным (to affect, to follow, to influence).
Тема 3. Personal Information.	Структура сложных предложений с сочинением и подчинением. Типы придаточных предложений; союзы, строевые слова (however, in order to, although, in spite of, etc.). Бессоюзные сложноподчиненные предложения. Подготовка диалогической речи по теме: «Personal Information».
Тема 4. My Research Work.	Структура эмфатических предложений: It is... that (which, who); модальные глаголы. Термины по профилю специальности и методы их перевода на русский язык. Составление монолога по теме «My Research Work».
Тема 5. Неличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	Инфинитив, субъектный и объектный инфинитивные обороты. Независимый причастный оборот. Герундий. Слова-заместители (that – those, one – ones, do)
Тема 6. Составление реферата научных статей.	Устойчивые обороты научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. План составления реферата.

Немецкий язык

Тема	Содержание
Тема 1. Особенности немецкого научно-технического текста.	Структура простого распространенного предложения. Структура безличных предложений с “es” и неопределенно-личных предложений с “man”. Структура предложений с конструкцией “Es gibt...”.
Тема 2. Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten.	Видо-временные формы. Время Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, II. Страдательный залог (Passiv). Способы перевода сказуемого, подлежащего. Управление глаголов.
Тема 3. Persönliche Informationen.	Структура сложных предложений с сочинением и подчинением. Типы придаточных предложений; союзы, строевые слова (weil, denn, obwohl, deshalb usw.). Бессоюзные сложноподчиненные предложения. Подготовка диалогической речи по теме: «Persönliche Informationen».

Тема	Содержание
Тема 4. Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit.	Придаточные определительные предложения. Модальные глаголы. Термины по профилю специальности и методы их перевода на русский язык. Составление монолога по теме «Meine Wissenschaft- und Forschungsarbeit».
Тема 5. Инфинитивные конструкции на основе статей по специальности аспиранта (соискателя).	Инфинитив и инфинитивные конструкции. Инфинитив с частицей “zu”. Причастия. Местоимения-заместители.
Тема 6. Составление реферата научных статей.	Устойчивые обороты научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. План составления реферата.

Французский язык

Тема	Содержание
Тема 1. Особенности французского научно-технического текста.	Структура простого распространенного предложения. Структура безличных предложений. Структура предложений с конструкцией «П у а».
Тема 2. Un travail de recherche d'un post-diplômé et chercheur.	Видо-временные формы. Время Présent, Passé, Futur, Conditionnel. Страдательный залог (La voix passive). Способы перевода сказуемого, подлежащего; перевод переходных глаголов, соответствующих русским непереходным.
Тема 3. Information personnelle.	Структура сложных предложений с сочинением и подчинением. Типы придаточных предложений; союзы, строевые слова (pourtant, afin de, bien que, malgré que, etc.). Бессоюзные сложноподчиненные предложения. Подготовка диалогической речи по теме: «Information personnelle».
Тема 4. Mon travail de recherche.	Структура эмфатических предложений: c'est...qui, c'est...que; возвратные глаголы. Термины по профилю специальности и методы их перевода на русский язык. Составление монолога по теме «Mon travail de recherche».
Тема 5. Безличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	Инфинитив, сослагательное наклонение. Причастный оборот. Герундий.
Тема 6. Составление реферата научных статей.	Устойчивые обороты научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. План составления реферата.

4.2. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

Английский язык

Тема	Общая трудоемкость, всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа обучающихся
		всего	лекции	практические занятия	лабораторные работы	
Тема 1. Особенности английского научно-технического текста.	14	8	-	8	-	6
Тема 2. A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher.	18	10	-	10	-	8
Тема 3. Personal Information.	18	8	-	8	-	10
Тема 4. My Research Work.	22	12	-	12	-	10

Тема 5. Неличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	14	8	-	8	-	6
Тема 6. Составление реферата научных статей.	22	10	-	10	-	12
Всего:	108	56	-	56	-	52

Виды практических и самостоятельных занятий

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
Тема 1. Особенности английского научно-технического текста.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры простого распространенного предложения.	2
		Изучающее чтение с анализом структуры безличного предложения. Выполнение упражнений.	2
		Грамматические упражнения на закрепление структуры предложений с конструкцией «There + to be».	2
		Изучающее чтение статей по широкому профилю вуза.	2
	СР	Перевод статей по специальности аспиранта с выделением структуры простого распространенного предложения, структуры безличного предложения, конструкции «There + to be».	2
		Экзамены и консультации	3
		Консультации в семестре	1
Тема 2. A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher.	ПР	Упражнения на видо-временные формы: Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous.	2
		Изучающее чтение текста «A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher» с анализом конструкции страдательного залога (Passive Voice).	2
		Упражнения на перевод переходных глаголов, соответствующих русским непереходным (to affect, to follow, to influence).	2
		Изучающее чтение оригинального текста по специальности	2
		Письменный перевод статьи по специальности аспирантов	2
	СР	Подготовка монолога по теме «A Scientific Work of a Post-graduate & Researcher»	2
		Экзамены и консультации	5
		Консультации в семестре	1
Тема 3. Personal Information.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры сложных предложений с сочинением и подчинением.	2
		Перевод статей по специальности аспирантов с поиском и надлежащим переводом строевых слов (however, in order to, although, in spite of, etc.)	2
		Перевод бессоюзных придаточных предложений (упражнения).	2
		Составление диалогов по теме: «Personal Information».	2

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
	СР	Перевод статей по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 8 1
Тема 4. My Research Work.	ПР	Изучающее чтение теста «My Research Work». Составление плана к прочитанному материалу. Задания по переводу эмфатических предложений: It is... that (which, who). Упражнения на модальные глаголы. Перевод текстов и статей по узкой специальности аспирантов. Составление терминологического словаря по тематике научно-исследовательской работы.	2 2 2 2 2 2
	СР	Подготовка монолога по теме: «My Research Work». Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 7 1
Тема 5. Неличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	ПР	Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, субъектного и объектного инфинитивных оборотов. Изучающее чтение по узкой специальности аспирантов с выделением причастия первого и второго, независимого причастного оборота. Грамматические упражнения на герундий. Грамматические упражнения на слова-заместители (that – those, one – ones, do).	2 2 2 2
	СР	Составление плана по переведенным статьям по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 4 1
Тема 6. Составление реферата научных статей.	ПР	Практика перевода устойчивых оборотов научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. Изучение плана составления реферата. Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, субъектного и объектного инфинитивных оборотов. Составление реферата переведенной статьи.	2 2 4 2
	СР	Подготовка к экзамену Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 9 1

* СР – самостоятельные занятия, ПР – практические занятия

Немецкий язык

Тема	Общая трудоемкость, всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа обучающихся
		всего	лекции	практические занятия	лабораторные работы	
Тема 1. Особенности немецкого научно-технического текста.	14	8	-	8	-	6
Тема 2. Wissenschafts- und Forschungsarbeit	18	10	-	10	-	8

Тема	Общая трудоемкость, всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа обучающихся
		всего	лекции	практические занятия	лабораторные работы	
eines Aspiranten.						
Тема 3. Persönliche Informationen.	18	8	-	8	-	10
Тема 4. Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit.	22	12	-	12	-	10
Тема 5. Инфинитивные конструкции на основе статей по специальности аспиранта.	14	8	-	8	-	6
Тема 6. Составление реферата научных статей.	22	10	-	10	-	12
Всего:	108	56	-	56	-	52

Виды практических и самостоятельных занятий

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
Тема 1. Особенности немецкого научно-технического текста.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры простого распространенного предложения.	2
		Изучающее чтение с анализом структуры безличного предложения с “es” и неопределенно-личного предложения с “man”. Выполнение упражнений.	2
		Грамматические упражнения на закрепление структуры предложений с конструкцией “Es gibt...”.	2
		Изучающее чтение на статей по широкому профилю вуза.	2
	СР	Перевод статей по специальности аспиранта с выделением структуры простого распространенного предложения, структуры безличного предложения, неопределенно-личного предложения, конструкции “Es gibt...”.	2
		Экзамены и консультации	3
		Консультации в семестре	1
Тема 2. Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten.	ПР	Упражнения на видо-временные формы: Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, II.	2
		Изучающее чтение текста “Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten” с анализом конструкции страдательного залога (Passiv).	2
		Упражнения на перевод управления глаголов.	2
		Изучающее чтение оригинального текста по специальности	2
		Письменный перевод статьи по специальности аспирантов	2
	СР	Подготовка монолога по теме “Wissenschafts- und Forschungsarbeit eines Aspiranten”.	2
		Экзамены и консультации	5
		Консультации в семестре	1
Тема 3. Persönliche Informationen.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры сложных предложений с сочинением и	2

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
		подчинением. Перевод статей по специальности аспирантов с поиском и надлежащим переводом строевых слов (weil, denn, obwohl, deshalb usw.)	2 2
		Перевод бессоюзных придаточных предложений (упражнения). Составление диалогов по теме: “Persönliche Informationen”.	2
	СР	Перевод статей по специальности аспирантов. Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 8 1
Тема 4. Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit.	ПР	Исходящее чтение текста “Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit”. Составление плана к прочитанному материалу. Задания по переводу придаточных определительных предложений. Упражнения на модальные глаголы. Перевод текстов и статей по узкой специальности аспирантов. Составление терминологического словаря по тематике научно-исследовательской работы.	2 2 2 2 2 2
	СР	Подготовка монолога по теме: “Meine Wissenschafts- und Forschungsarbeit”. Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 7 1
Тема 5. Инфинитивные конструкции на основе статей по специальности аспиранта.	ПР	Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитивных конструкций, инфинитива с частицей “zu”. Исходящее чтение по узкой специальности аспирантов с выделением причастия первого и второго, независимого причастного оборота. Грамматические упражнения на причастия. Грамматические упражнения на местоимения-заместители.	2 2 2 2
	СР	Составление плана по переведенным статьям по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 4 1
Тема 6. Составление реферата научных статей.	ПР	Практика перевода устойчивых оборотов научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. Изучение плана составления реферата. Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, причастий. Составление реферата переведенной статьи.	2 2 4 2
	СР	Подготовка к экзамену Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 9 1

* СР – самостоятельные занятия, ПР – практические занятия

Французский язык

Тема	Общая трудоемкость, всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Самостоятельная работа обучающихся
		всего	лекции	практические занятия	лабораторные работы	
Тема 1. Особенности французского научно-технического текста.	14	8	-	8	-	6
Тема 2. Un travail de recherche d'un post-diplômé et chercheur.	18	10	-	10	-	8
Тема 3. Information personnelle.	18	8	-	8	-	10
Тема 4. Mon travail de recherche.	22	12	-	12	-	10
Тема 5. Безличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	14	8	-	8	-	6
Тема 6. Составление реферата научных статей.	22	10	-	10	-	12
Всего:	108	56	-	56	-	52

Виды практических и самостоятельных занятий

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
Тема 1. Особенности французского научно-технического текста.	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры простого распространенного предложения. Изучающее чтение с анализом структуры безличного предложения. Выполнение упражнений. Грамматические упражнения на закрепление структуры предложений с конструкцией «Il y a». Изучающее чтение статей по широкому профилю вуза.	2 2 2 2
	СР	Перевод статей по специальности аспиранта с выделением структуры простого распространенного предложения, структуры безличного предложения, конструкции «Il y a». Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 3 1
Тема 2 Un travail de recherche d'un post-diplômé et chercheur.	ПР	Упражнения на видо-временные формы: Présent, Futur, Passé, Conditionnel. Изучающее чтение текста «Un travail de recherche d'un post-diplômé et chercheur» с анализом конструкции страдательного залога (La voix passive). Упражнения на перевод переходных глаголов, соответствующих русским непереходным. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Письменный перевод статьи по специальности аспирантов.	2 2 2 2
	СР	Подготовка монолога по теме «Un travail de recherche d'un post-diplômé et chercheur » Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 5 1
Тема 3. Information	ПР	Изучающее чтение с выделением структуры	2

Тема	Вид занятий*	Содержания	Часы
personnelle.		сложных предложений с сочинением и подчинением. Перевод статей по специальности аспирантов с поиском и надлежащим переводом строевых слов (pourtant, afin de, bien que, malgré que, etc.) Перевод бессоюзных придаточных предложений (упражнения). Составление диалогов по теме: «Information personnelle» .	2 2 2
	СР	Перевод статей по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 8 1
Тема 4. Mon travail de recherche.	ПР	Изучающее чтение теста «Mon travail de recherche». Составление плана к прочитанному материалу. Задания по переводу эмфатических предложений: c'est...qui, c'est...que. Упражнения на возвратные глаголы. Перевод текстов и статей по узкой специальности аспирантов. Составление терминологического словаря по тематике научно-исследовательской работы.	2 2 2 2 2
	СР	Подготовка монолога по теме: «Mon travail de recherche». Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 7 1
Тема 5. Безличные формы глагола на основе статей по специальности аспиранта.	ПР	Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, деепричастных и причастных оборотов. Изучающее чтение по узкой специальности аспирантов с выделением причастия. Грамматические упражнения на герундий. Сослагательное наклонение.	2 2 2 2
	СР	Составление плана по переведенным статьям по специальности аспирантов Экзамены и консультации Консультации в семестре	1 4 1
Тема 6. Составление реферата научных статей.	ПР	Практика перевода устойчивых оборотов научной речи для выражения целей и задач, методов и анализа исследования, организации и систематизации материала. Изучение плана составления реферата. Перевод статей по узкой специальности аспирантов с выделением инфинитива, деепричастного и причастного оборотов. Составление реферата переведенной статьи.	2 2 4 2
	СР	Подготовка к экзамену Экзамены и консультации Консультации в семестре	2 9 1

* СР – самостоятельные занятия, ПР – практические занятия

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В процессе обучения используются:

- методические разработки;
- учебники и учебные пособия для обучающихся в аспирантуре по соответствующей специальности;
- словари (толковые, двуязычные, общие и отраслевые, частотные словари-минимумы);
- иноязычные справочники по соответствующей отрасли науки.
- методическое обеспечение дисциплины (см. документ «Методическое обеспечение по дисциплине «Иностранный язык»).

Рекомендуемая литература для самостоятельной работы

Английский язык:

1. Английский язык для аспирантов и соискателей: методическая разработка / Рязан. гос. радиотехн. ун-т; сост. И. В. Галицына. – Рязань, 2011. – 24 с.
2. Иностранный язык для аспирантов и соискателей: методические указания/ Рязан.гос.радиотехн.ун-т; сост. Н.Е. Есенина. – Рязань, 2009.

Немецкий язык:

1. Иностранный язык для аспирантов и соискателей: методические указания/ Рязан.гос.радиотехн.ун-т; сост. Н.Е. Есенина. – Рязань, 2009.
2. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс] /. — Электрон. текстовые данные. — Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. — 26 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55172.html>. — ЭБС “IPRbooks”.
3. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс] : практическое пособие / Т.А. Потёмина. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. — 134 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>. — “IPRbooks”.

Французский язык:

1. Иностранный язык для аспирантов и соискателей: методические указания/ Рязан.гос.радиотехн.ун-т; сост. Н.Е. Есенина. – Рязань, 2009.
2. M. Danilo, J.-L. Penformis «Le français de la communication professionnelle». - CLE International, 2012.
3. Мазина Н.С. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.С. Мазина. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2012. — 96 с. — 978-5-7264-0602-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/16317.html>.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств приведен в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ «Оценочные материалы по дисциплине «Иностранный язык»).

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная учебная литература:

Английский язык:

1. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. — Электрон. текстовые данные. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.

2. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.В. Минакова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005. — 105 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50028.html>.

3. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык: учебник устного перевода: Учебник / Миньяр-Белоручева А. П., Миньяр-Белоручев К. В. — 4-е изд., стереотип. — М.: Экзамен, 2006. — 350 с.

Немецкий язык:

1. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка = Praktische Grammatik der deutschen Sprache [Электронный ресурс] : учебник / Е.В. Нарустранг. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Антология, 2013 — 304 с. — 978-5-94962-130-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42466.html>. — ЭБС “IPRbooks”.

2. Морозова М.А. Немецкий язык для пользователей информационно-коммуникационных технологий [Электронный ресурс] : учебное пособие /М.А. Морозова. — Электрон. текстовые данные. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014 — 136 с. — 978-5-7782-2428-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44808.html>. — ЭБС “IPRbooks”.

3. Зыблева Д.В. Немецкий язык. Профессиональная лексика для инженеров = Deutsch. Fachlexik für Ingenieure [Электронный ресурс] : учебное пособие /Д.В. Зыблева. — Электрон. текстовые данные. — Минск: Вышэйшая школа, 2015 — 272 с. — 978-985-06-2606-6. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/48011.html> - ЭБС “IPRbooks”.

Французский язык:

1. Jean-Luc Penfornis «Français.com Français professionnel» 2-e édition CLE International, 2011.

2. Jean-Luc Penfornis «Français.com Cahier d'exercices» CLE International, 2011.

3. M. Danilo, J.-L. Penfornis «Le français de la communication professionnelle». - CLE International, 2012.

4. Мазина Н.С. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.С. Мазина. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2012. — 96 с. — 978-5-7264-0602-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/16317.html>.

б) дополнительная учебная литература:

Английский язык:

1. Английский язык для аспирантов и соискателей: методическая разработка / Рязан. гос. радиотехн. ун-т; сост. И. В. Галицына. – Рязань, 2011. – 24 с.

2. Английский язык. Практикум для развития навыков профессионально ориентированного речевого общения: учеб. пособие / Дубинина Г. А., Драчинская И. Ф.; Фин. акад. при Прав. РФ. – М.: Экзамен, 2002. – 191 с.

3. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students: учеб. –метод.пособие. [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2015. — 171 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/70327> — Загл. с экрана.

4. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени. [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — М. : Владос, 2015. — 327 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/96462> — Загл. с экрана.

5. Иностраный язык для аспирантов и соискателей: методические указания/ Рязан.гос.радиотехн.ун-т; сост. Н.Е. Есенина. – Рязань, 2009. – 16 с.

6. Шахова, Н.И. Learn to read science: курс английского языка для аспирантов. [Электронный ресурс]: учеб. пособие – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 360 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/51863>.

Немецкий язык:

1. Учебные задания по немецкому языку для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс] – Электрон. текстовые данные. – Липецк: Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013. – 26 с. –Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/55172.html>.

2. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие / Т.А. Потёмина. – Электрон. текстовые данные. – Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. – 134 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>.

3. Немецкий язык = Deutsch [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2015 — 68 с. — 978-5-7996-1563-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68356.html>. – ЭБС “IPRbooks”.

4. Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] / И.П. Тагиль. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2016 — 480 с. — 978-5-9925-0748-5. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68598.html>. – ЭБС “IPRbooks”.

5. Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка в упражнениях [Электронный ресурс] / И.П. Тагиль. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2016 — 384 с. — 978-5-9925-0754-6. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68597.html>. – ЭБС “IPRbooks”.

Французский язык:

1. Жаркова Т.И. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие для аспирантов и соискателей / Т.И. Жаркова. — Электрон. текстовые данные. — Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2005. — 154 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/56533.html>.

2. Казакова У.А. Технический перевод с французского языка на русский для студентов обучающихся по направлению бакалавриата «Технологические машины и оборудование» [Электронный ресурс] : учебное пособие / У.А. Казакова, Н.В. Крайсман. — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2011. — 110 с. — 978-5-7882-1241-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62308.html>.

3. Fanchon «Guide des Sciences et technologies industrielles».- Nathan, Coll. AFNOR-NATHAN, 2011.

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Переводчик Google: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <https://translate.google.ru>

Английский язык

1. BBC Learning English: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>.

2. Информационный портал и блог о профессии переводчика и изучении языков: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://translation-blog.ru>.

3. Онлайн-словарь Oxford Dictionary: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <https://en.oxforddictionaries.com>.

4. Словарь Мультитран: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.multitran.ru>.

5. Энциклопедический портал Visual Dictionary: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ikonet.com/en/visualdictionary>

Немецкий язык

1. Гёте-институт в Москве: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/sta/mos.html>

2. Издательство “HUEBER”: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <https://hueber.de/>

3. Онлайн-словарь “MULTITRAN” [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.multitran.ru/>

4. Онлайн словарь немецкого языка “DUDEN” [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.duden.de/woerterbuch>

5. Онлайн журнал “SPIEGEL” [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.spiegel.de/>

Французский язык

1. Образовательный сайт Здравствуй Франция Bonjour de France: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexgram.htm>
2. Словари французского языка: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.languages-study.com/francais-dictionary.html>
3. Интерактивная страница с упражнениями на французском канале TV5 для изучающих французский: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: http://apprendre.tv5monde.com/?utm_source=tv5monde&utm_medium=metanav&utm_campaign=langue-francaise_apprendre-le-francais
4. Газета для изучения французского языка: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lemonde.fr/>
5. Международный вестник - дайджест мировой прессы: официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.courrierinternational.com/>

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Работа над совершенствованием произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании.
2. Усвоение лексического материала курса, в том числе общенаучной и специализированной лексики.
3. Знакомство с грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления.
4. Изучение и усвоение особенностей письменной разновидности научного стиля. Овладение методикой изложения содержания прочитанного в форме реферата и аннотации.
5. Овладение навыками всех видов чтения в ходе аудиторной и самостоятельной работы с аутентичными общенаучными и специальными текстами.

Основной формой деятельности аспирантов по дисциплине является учебная работа на практических занятиях и самостоятельная работа по предусмотренным темам.

Учебная деятельность ориентирована на работу с современными информационными технологиями, так как курс предусматривает использование Интернет-ресурсов, связанных с изучением иностранного языка, поиском аутентичных текстов по научной специальности. Учебная деятельность предусматривает развитие общепредметных, общеинтеллектуальных умений, таких как обобщение, анализ, синтез, моделирование, оценка, выделение главного, осознание, рефлексия.

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа аспирантов заключается в том, что аспиранты:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферируют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в Интернете.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

При проведении занятий по дисциплине используются следующие информационные технологии:

- удаленные асинхронные информационные коммуникации между аспирантами и преподавателем, ведущим лекционные и практические занятия, посредством электронной почты, позволяющие осуществлять оперативный контроль графика выполнения и содержания контрольных заданий, решение организационных вопросов, удаленное консультирование;
- поиск студентами информации для выполнения самостоятельной работы и контрольных заданий в сети Интернет.

Перечень лицензионного программного обеспечения:

- операционная система Windows.

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Для освоения дисциплины необходимы следующие материально-технические ресурсы:

- 1) аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – без специальных требований к материально-техническому оснащению
- 2) компьютерный класс для самостоятельной работы, оснащенный индивидуальной компьютерной техникой с подключением к локальной вычислительной сети и сети Интернет.

Программу составили:

старший преподаватель кафедры
иностраннх языков

_____ И. Ю. Конькова

к.филол.н., доцент кафедры иностраннх языков

_____ Т. А. Рохлина

старший преподаватель
кафедры иностраннх языков

_____ Е. В. Тюваева

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностраннх языков (протокол № 1 от 30.08.2016 года).

Заведующий кафедрой
иностраннх языков, к.п.н., доцент

_____ Н. Е. Есенина